

Exode 20:1 וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ס

pour dire ces paroles toutes Dieu il dit Et  
(être entendu) (prendre la parole)  
(promettre)  
(déclarer)

verbe : דָּבַר dire au piel inac (forme intensive) cette parole s'inscrit dans mon présent.

אָמַר qal infinitif construit (dire, parler, prononcer).

deux verbes différents דָּבַר et אָמַר d'où différentiation à la traduction.

**Traduction :**